

www.aff-augsburg.de
contact@aff-augsburg.de



Bulletin 84 Été 2011

Editorial

Un début d'année 2011 très intensif pour l'AFF avec la journée de la Francophonie le 17 mars et l'AFA du 2 au 10 avril, les soirées DVD, les sorties des « P'tits loups », le weekend à Unterjoch et les rencontres mensuelles « Le Treffen ».

Beaucoup d'activités qui valent absolument un petit retour en arrière. Nous avons participé activement à la première journée de la Francophonie organisée dans la Salle Dorée de la mairie d'Augsbourg. une présence officielle de l'AFF qui nous a permis d'intensifier nos relations avec la ville d'Augsbourg bien sûr, mais aussi avec le Consulat de France et, entre autres, avec la Délégation du Québec à Munich.



Notre 2^{ème} participation à L'AFA cette année a été beaucoup plus importante que la 1^{ère} en 1998 : mode, art et gastronomie sur plus de 30m² ! 9 jours pendant lesquels, grâce au travail de nombreux membres, l'AFF s'est présentée au grand public, établissant de

nombreux contacts variés (entre



autres avec le comité de jumelage de Bourges). Une expérience enrichissante et non seulement financièrement.

Après ces activités particulièrement intensives, certains ont pu s'oxygéner à Unterjoch lors du Weekend



traditionnel de l'AFF.

Nos p'tits loups ont participé à des activités plus reposantes : crêpes, promenades en forêt, visite du « Textil und Industriemuseum ».

Les soirées DVD et les rencontres mensuelles ont permis non

seulement à nos membres de se retrouver, mais aussi de recevoir de nombreux « invité(e)s » et de faire de nouvelles connaissances.

Nos prochaines activités vont être plus calmes ; même si nous participerons à la « Stadtteilstfest » de Pfersee le samedi 23 juillet avec un stand « crêpes ». Tout d'abord notre fête du 16 juillet à Täferlingen, avec notre assemblée générale, mais aussi boules, grillades, jeux, musique... La possibilité de se rencontrer, décontractés, de bavarder, de grignoter... La rentrée se prépare déjà, avec une rencontre apéro le vendredi 16 septembre, un repas d'automne en octobre, une soirée dansante en novembre, notre fête de Noël en décembre...

En attendant, je vous souhaite d'agréables vacances, repos, soleil et tout ce que vous vous souhaitez. À très bientôt !
Affectueusement
Corinne Lemmer

Dans ce numéro

Rubriques

Editorial	1
Facebook	1
Cotisations	2
Idées de sorties	2
Livres conseillés	2
CD conseillé	2
Portrait poétique: Sylvain	3
La situation de la lanuge française dans le Landkreis	4
Journée de la Francophonie	4
La région de nos membres: Paris	5
Humour	6
Références	6

L'AFF sur
Facebook



L'AFF a un compte sur Facebook: **Aff Ev.** N'hésitez pas à venir nous y retrouver.

Cotisations

L'année AFF commence le 1^{er} juillet, merci de ne pas oublier de verser vos cotisations. 22,00€ pour une inscription individuelle et 33,00€ pour une inscription familiale. Notre compte : Sparda Bank Augsburg eG – Bankleitzahl 720 905 00 – Compte 636550.

LES LIVRES QUE NOUS AVONS AIMÉS :

Deux livres qui font parfaitement se marier littérature et monde du spectacle. Deux romans de Patrice Leconte, le cinéaste inclassable, aux énormes succès: « Les bronzés » et aux grandioses bides « Les vécés étaient fermés de l'intérieur ».

Riva Bella paru en février 2011, c'est le monde du petit spectacle, à l'intérieur. Un magicien de music-hall, Tony Garbo, qui promène son numéro dans les casinos de Normandie avec sa femme Suzie, partenaire du spectacle. Mais un soir, à Riva-Bella, elle le quitte pour Ottavio, le chanteur de charme gominé de l'orchestre. Alcool, alcool, rencontre avec une jolie journaliste locale, le magicien devient hypnotiseur et renoue avec le succès. Est-ce suffisant pour effacer son chagrin et son désespoir ? Poésie, humour... à lire absolument.

J'arrête le cinéma paru en mars 2011, le monde du cinéma, celui de Patrice Leconte. Il nous raconte ici avec humour et générosité ses quarante ans de traversée du cinéma français. Pas seulement des anecdotes, drôles bien sûr, mais une autocritique sans concession dans laquelle il avoue avec une rare franchise telle erreur, telle faiblesse, telle limite...

Son souhait de revenir à un cinéma plus personnel, Patrice Leconte nous confie ses doutes, ses rêves, et s'interroge avec émotion sur sa place de créateur dans le cinéma d'aujourd'hui. Aussi à lire absolument.

Des idées de sorties

- Activités de la DFG Augsburg : voir www.dfg-augsburg.eu
- la fête du cinéma français : <http://www.lechflimmern.de/kino02/fremdsprachenkino.php>
- le 1^{er} Festival Grenzenlos à Augsburg du 22 au 31 juillet. Gastronomie, comédie, musique... au Gaswerk. Entre autres : 6 groupes chaque jour sur la scène de KUKI (Cartouche le dimanche 31 juillet à 15 :00), Gentleman en plein air le vendredi 29 juillet... Infos sur : www.grenzenlos-festival.de
- 06. et 07.08. KUKI Open air Lechwood au Schloß Scherneck

LES CDS QUE NOUS AVONS REMARQUÉS

Pourquoi n'ai-je pas acheté le CD De ZAZ bien avant d'écrire ces quelques lignes pour (essayer de) vous le présenter sans doute. Maintenant réparé.

Un premier que parfait du mal à

Ce qui me c'est une

tournée vers le jazz «grand public», le swing... Django Reinhard, Ray Ventura (si, si). Un retour vers les années Saint-Germain et cela (me) fait plaisir de constater que ces rythmes touchent une majorité dans la nouvelle vague française (qui ne provient pas d'un casting télévisuel débile). Retour déjà constaté cette année à Augsburg avec « Les yeux d'la tête » (ils reviendront certainement et ne les manquez pas). ZAZ est déjà venue à Munich et elle y revient le 29 juin au Tollwood. Et c'est sans doute sur scène qu'elle explose, suite logique de son parcours musical. Une voix « cassée » (c'est elle qui l'écrit sur son site Myspace) et des textes qui eux aussi rappellent la chanson française d'après guerre. LA chanson de ce premier album est bien sur : « Je veux » (c'est beau de ne pas aimer la richesse), mais elles sont toutes vraiment très bonnes. Espérons que ZAZ ne fasse pas comme Rose, un album puis plus rien.



ter ? Oubli, Mais mainte-

album presque (je vais avoir chercher le « presque »). plait surtout, musique

Portrait poétique du bureau :

Salut à Toi Sylvain !!!

Né africain, né clandestin au destin incertain,

Tu débarquas en Normandie un beau matin, des pagaies en bois "guayapiéen" dans les mains, le pas hésitant, trépignant, impatient du marin au pied terrien...

Tu exploras les "trous normands", enivré, charmé, par les espoirs galvanisants, calvanisants de la pomme sans pépin...

Tu quittas pourtant un jour ton "trou normand", la gueule de bois, le cœur en chagrin, pour d'autres chemins et d'autres lendemains...

Et on n'en sait trop foutre rien comment, je n'suis pas devin, tu finis par te retrouver Outre-Rhin...,

où, toi, le plus normand des africains, tu devins notre copain toqué, notre toqué de copain,

Merlin des fourneaux, enchanteur de nos palais bocusiens, Chopin des pianos, apaiseur de nos faims,

crêpier et grilleur tout-terrain, pèlerin et ami du terroir bio et sain, et ennemi de la bouffe perlimpinpin.

Toujours prêt à donner un coup de main, toujours au four et au moulin, jamais tu ne poses de lapin, jamais tu ne nous laisses



dans le pétrin, jamais tu ne refuses de rompre le pain avec ton voisin, avec ton prochain...Et c'la, c'est

pas rien, et c'la, ça fait du bien !!!...

Tu aimes la ripaille, toi, le bon vivant, notre bout en train, qui parfois déraille dans les chants du coq au vin, de la chanson pailarde aux refrains sans frein...Toi qui, parfois, la cervelle à point, le tarin morphéen, pique du nez sur un coin de table accueillant, sentant bon le thym, le romarin et le boursin...,et qui parfois devient, selon de fantaisistes ragots à l'arrière-goût de potin, le temps de quelques moments perdus dans le brouillard arhumatisé du temps, le cousin, tremplin de fantastiques rêveries et délires malins, où tu

t'entretiens soi-disant avec des nains de jardins, qui auraient soi-disant le monopole des vignes, du vin, du raisin, de tous les pommiers normands...et de l'irraison !!!...à en perdre son latin...,comme quoi le raisin (et la pomme aussi!!!) a des vertus que la raison a raison d'ignorer, hein ???...

Merci à toi Sylvain pour ta bonne humeur, toujours et sans fin !!!...qui ne nous laisse jamais sur notre faim !!!...

On t'aime à jeun, on t'aime plein, on t'aime trop plein, on t'aime tout plein

!!!...voilà c'étaient quelques... verres totochiens...!

À bientôt frangin!!!

Totoche

« La situation de la langue française dans le Landkreis Augsburg »

La diminution du nombre des élèves apprenant le français dans les collèges et lycées d'Augsbourg et de sa région est constatée depuis quelques années, entraînant la fermeture des classes où le français était proposé comme première langue vivante. Inquiets de ce phénomène, les membres du bureau de l'AFF ont chargé leur ex-président, Olivier Lehn, d'en parler au Consul Général de France à Munich, Monsieur Visconti.

Suite à cet entretien, il a été convenu que l'AFF établirait un inventaire des possibilités d'apprentissage de la langue française dans le système éducatif de la région augsbourgeoise. Sylvaine Stapelfeldt et Claire Drexler sont chargées pour l'AFF de mener ce projet.

Nous avons organisé une réunion le 9 juin 2010 au cours de laquelle des enseignants de Gymnasium, Realschule, Hochschule et d'Université ont pu exposer leur perception du problème.

Lors de notre rencontre, il nous est apparu que les problèmes du français à Augsbourg pouvaient être classés en deux catégories :

- l'apprentissage du français en général pour les jeunes Allemands (intéresse essentiellement le système éducatif et un peu l'AFF dans son rôle de démultiplicateur de la culture et de la langue françaises...)
- le maintien ou le perfectionnement du français pour les enfants nés de parents français vivant en Allemagne (AFF) devenu encore plus difficile depuis que le système éducatif bavarois a baissé les bras en primaire et peine en secondaire.

Nous avons aussi remarqué que, ce qui nous manque réellement, c'est une connaissance de la coordination de tous les moyens (il y en a vraisemblablement beaucoup) qui existent tant au niveau européen qu'au niveau de l'amitié fran-

co-allemande. Le tout reste très opaque.

La situation particulière de nos enfants bilingues n'est pas non plus prise réellement en compte. Il **serait** possible de faire évoluer positivement les choses en proposant des actions spécifiquement adaptées aux enfants francophones vivant en Allemagne et en unissant nos efforts à ceux des enseignants.

Sylvaine et moi-même avons donc élaboré un dossier détaillé sur l'enseignement du français à Augsbourg et les souhaits que nous avons à chaque niveau d'apprentissage. Ce dossier fut déjà notamment envoyé au Consul Général de France à Munich, à l'Institut français de Munich, au Kultusministerium et au Centre de coopération universitaire franco-bavarois.

Les réactions ne se firent point attendre et la Journée de la francophonie à Augsbourg furent les coulisses de nos entretiens notamment avec Mme Héberlé de l'Institut français de Munich et avec Mr Gruber du Kultusministerium. Ce dernier veut même nous soutenir pour l'ouverture d'un module bilingue si nous trouvons dans notre ville un établissement scolaire étant d'accord. Sylvaine et moi-même allons donc bientôt partir à la conquête des Gymnasien augsbourgeois !

Si vous avez des questions ou des suggestions n'hésitez pas à nous contacter !

Claire Drexler

La journée de la Francophonie 8 juin 2011

Manifestation du jeudi 17 mars 2011 de 13h à 16h30, Augustana Saal

Tous ont en mémoire la performance de notre présidente oratrice et chanteuse dans la salle dorée de la mairie à l'occasion de la Journée de la Francophonie. Ce que la plupart d'entre vous ignorent probablement, est que le programme de cette journée débutait à 13 heures déjà dans la Augusta Saal avec une manifestation adressée aux élèves des lycées d'Augsbourg et de sa région. Claire et moi y avons assisté. Le titre « **La publicité dans le monde francophone** » nous avait fait craindre un séminaire très ennuyeux mais nous avons été plus qu'agréablement surprises par la qualité des travaux présentés qui s'articulaient selon deux axes :

D'une part Les classes présentes avaient été invitées à réaliser une affiche publicitaire au format A3, faisant si possible appel à un des dix mots de la francophonie 2011 : **accueillant, fil, avec, cordée, harmonieusement, agapes, réseauter, cœur, complice, main**. Pas toujours facile !

D'autre part, des membres de la Délégation du Québec à Munich avaient concocté un débat très riche en invitant des publicitaires professionnels (un Allemand, un Belge et une Française). En trois blocs, des vidéos clips publicitaires provenant des différents pays organisateurs (Belgique, France, Suisse, Tunisie, Québec) ont été présentés et commentés de manière extrêmement pertinente par les professionnels.

Les affiches des élèves ont été également projetées et commentées par les animateurs. Quelques élèves ont aussi osé prendre la parole pour présenter leur projet.

Claire et moi avons beaucoup ri – les clips francophones font largement appel à l'humour – et largement félicité les jeunes Québécois pour cet excellent travail de montage vidéo et d'animation.

Sylvaine Stapelfeldt

La région de nos membres : PARIS

Paris, la belle; Paris, la stressante ; Paris, l'inoubliable; Paris en chiffres..

Paris doit son nom à des pêcheurs celtes, les Parisii, qui s'installèrent au 3^e siècle avant J.-C. dans l'île de la Cité. En 52 av. J.-C., Lutèce tomba aux mains des Romains, qui l'appelèrent la "ville des Parisii", Civitas Parisiorum, puis Lutecia.

Le christianisme fut introduit par saint Denis, premier évêque de la ville, qui fut décapité par les Romains en 280. La légende rapporte qu'il aurait alors marché avec sa tête jusqu'à l'emplacement de la basilique de Saint-Denis. Menacés par les invasions barbares, les Parisiens résistèrent en 451 aux Huns d'Attila sous l'inspiration de sainte Geneviève qui devint la patronne de la ville.

En 486, Clovis s'empara sans combat de Paris et en fit la capitale du royaume des Francs.

Avec 80 000 habitants, Paris devient au 13^e siècle la plus grande ville de l'Europe chrétienne.

A partir du 15^e siècle, Paris prospère de nouveau et s'affirme comme le centre de la royauté, qui ne sera délaissé qu'entre le règne de Louis XIV et celui de Louis XVI.

Paris est le centre d'événements historiques: l'odieux massacre de la Saint-Barthélemy en 1572, mais aussi le foyer des idées philosophiques des "lumières", de la Révolution de 1789, de celles de 1830 et 1848, de la Commune de 1871, de la révolution étudiante de 1968.

Paris avec ses 105 km² et ses 2,2 Millions d'habitants ne représente que 0,015% de la superficie de la France mais 3,4% de la population et l'Île-de-France réalise 28,4% du PIB français.

Le revenu moyen par ménage est de 3324 euros/mois, pour 1792 euros en moyenne en France. Le loyer est de 23 euros/m² pour 12 Euro en France, le prix du m² 8046 euros (3177 France).

L'âge du Parisien moyen est de 36,7 ans (40,1 France).

Contrairement aux idées préconçues, il y a moins de naissances hors mariages à Paris (44%) qu'en France (54%).

Le budget de la culture s'élève à 2,34% à Paris contre 0,7% en France.

La RATP transporte 3 Milliards !!! de passagers/an, Orly et Roissy 82 Millions. Le Métro à lui tout seul transporte 1,5 milliards de personnes sur ses 214 kms et 300 stations.

Huit des 10 principaux points noirs en termes de trafic européens se trouvent en France et Paris figure en tête des villes européennes les plus encombrées, suivie par Londres. Enfin, pour bien comprendre l'ampleur des perturbations, ajoutons que les conducteurs de la zone Paris/Île de France perdent 70 heures par an dans le trafic (à l'arrêt)!

Dans la ville de Paris, 200 000 chiens produisent à eux tous chaque jour 16 tonnes de déjections. 6 365 litres d'eau par seconde sont consommés à Paris, soit plus de 200 millions de tonnes par an ! L'équivalent d'une piscine olympique est donc utilisé toutes les 5 minutes.

Paris accueille 28 millions de touristes par an (record mondial) (82 Millions pour toute la France), presque 7 millions vont visiter la Tour Eiffel, mais 13,5 Millions Notre-Dame, 10,5 Millions le Sacré-Coeur et 8,5 Millions le Louvre.

Paris est avec New-York la ville la plus filmée au monde, bien que le nombre de cinémas diminue (389 contre 5470 en France, soit 1 cinéma pour 580 Habitants à Paris, 1 pour 12.000 en France) pour faire la place aux multiplexes.

Paris possède 37 ponts sur la Seine, le plus ancien étant le "Pont Neuf" (+ de 500 ans).

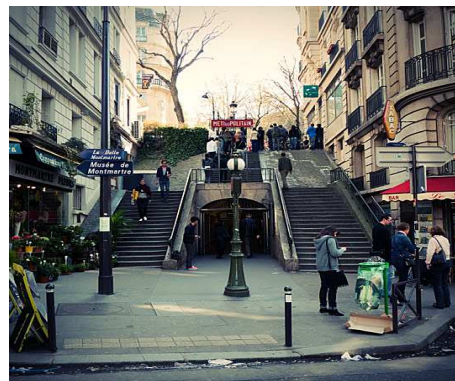
Le siège de la Présidence et du gouvernement sont à Paris mais seulement 6 des 23 présidents (Louis-Napoléon Bonaparte, le 1^{er}, Jean Casimir-Perier, Félix Faure, Alexandre Millerand, Jacques Chirac et Nicolas Sarkozy) y sont nés.

Il y a 14,6% d'étrangers à Paris (5 millions en France soit 8%), contre 23% à Munich et 16,7% à Augsburg.

Un petit aparté sur le préservatif: contrairement à son surnom en Allemagne, il n'est pas né à Paris mais en Egypte il y a 5000 ans. Le premier préservatif en caoutchouc est inventé en 1880 par la compagnie

de pneumatiques Goodyear Tire & Rubber, lavable après usage et garanti cinq ans. Le célèbre fabricant "Fromm" dut fuir les nazis et s'exila à Londres, d'où son surnom français.

La liste des personnalités nées à Paris est longue (Richelieu, Molière, Voltaire, le Marquis de Sade, George Sand, Baudelaire, Zola, Jean Renoir, les époux Curie, Gabin, Sartre, Mendès France, Simone de Beauvoir, Edith Piaf, Aznavour, Goscinny, Gainsbourg, Truffaut, Polanski, Laguiller, Dutronc, Hallyday, Voulzy, Le Forestier, Balaso, Renaud, Jamel Deboze...) et par modestie, nous ne citerons pas les personnalités AFF-iennes.



Pour finir, des citations:

. L'air de Paris est si mauvais que je le fais toujours bouillir avant de respirer. (Erik Satie)

. Le grand avantage des provinciaux, c'est qu'après avoir admiré Paris, ils peuvent le quitter. (Henri Rochefort)

. Ajoutez deux lettres à Paris : c'est le paradis. (Jules Renard)

. Savez-vous pourquoi il y a tant d'églises à Paris ? C'est pour permettre aux piétons d'entrer faire une prière avant de traverser la rue. (Art Buchwald)

. A Paris, qui va à la chasse, perd la chaise. (Lesio) [coup d'oeil au musicien parisien]

. Paris sera toujours Paris. Qu'est-ce que tu veux qu'il fasse d'autre ? (Frédéric Dard)

Et n'oubliez pas d'aller visiter la gouaille parisienne d'Arletty: <http://www.youtube.com/watch?v=6DKI0EP-RMA>

Frédéric Zucco

Humour linguistique

On ne peut qu'admirer les efforts des gens pour s'exprimer en français. Toutefois, l'effet obtenu n'est malheureusement pas toujours celui escompté. Voici quelques traductions qui ont été relevées à travers le monde :

Dans un hôtel de Tokyo : Est interdit de voler les serviettes de l'hôtel s'il vous plaît. Si vous n'êtes pas le genre de personne à faire une telle chose est s'il vous plaît ne pas lire la notis.

Dans le lobby d'un hôtel de Bucarest : L'ascenseur sera en réparation le prochain jour. Pendant ce temps, nous regrettons que vous soyez insupportables.

Dans un hôtel d'Athènes : On s'attend à ce que les visiteurs se plaignent au bureau entre 9 h et 11 h A.M. tous les jours.

Dans l'ascenseur d'un hôtel de Belgrade : Pour déplacer la cabine, appuyé sur le bouton pour l'étage désirant. Si la cabine devait entrer plus de personnes, chacun devra appuyer un nombre d'étage désirant. La conduite est alors faite alphabétiquement par ordre national.

Dans un hôtel de Yougoslavie : L'aplatissement des sous-vêtements avec plaisir est le travail de la femme de chambre.

Dans le lobby d'un hôtel de Moscou, en face d'un monastère orthodoxe russe : Vous êtes les bienvenus à visiter le cimetière où des compositeurs, artistes et écrivains russes célèbres sont enterrés tous les jours sauf le jeudi.

Dans un hôtel japonais : Vous êtes invités à profiter de la femme de chambre.

Dans un hôtel autrichien près des pentes de ski : Ne pas préambuler les corridors pendant les heures de repose en bottes d'ascension.

Sur le menu d'un restaurant suisse : Nos vins ne vous laissent rien à espérer.

Chez un nettoyeur de Bangkok : Laissez tomber vos pantalons ici pour de meilleurs résultats.

Sur le menu d'un restaurant polonais : Salade une fabrication de la firme; soupe de betteraves rouges limpide avec boulettes fromageuses dans la forme d'un doigt; canard rôti laissé lousse; tranches de boeuf battu à la façon des gens de la campagne.

Chez un tailleur de Rhodes : Demandez votre costume d'été. Parce que est grosse affluence, nous exécuterons les clients en rotation stricte.

Extrait du "Soviet Weekly" : Il y aura une Exhibition d'Arts de Moscou par 150000 peintres et sculpteurs de la République slave. Ceux-ci ont été exécutés au cours des deux dernières années.

Une pancarte plantée dans la Forêt noire, en Allemagne : Il est strictement interdit sur le terrain de camping de la Forêt Noire que des gens de sexe différent, par exemple, des hommes et des femmes, vivent ensemble dans une tente sauf s'il sont mariés l'un avec l'autre dans ce but.

Dans un hôtel de Zurich : À cause de l'inconvenance des invités de divertissement du sexe opposé dans les chambres, il est suggéré d'utiliser le lobby pour cette intention.

Dans une publicité d'un dentiste de Hong Kong : Dents extraites par les toutes dernières méthodistes.

Dans une buanderie de Rome : Mesdames, laissez vos vêtements ici et passez l'après-midi à avoir du bon temps.

Dans une auberge suisse de montagne : Spécial aujourd'hui : pas de crème glacée.

Dans un bar de Tokyo : Cocktails spéciaux pour les femmes avec noix.

Dans un aéroport de Copenhague : nous prenons vos sacs et les envoyons dans toutes les directions.

Sur la porte d'une chambre d'hôtel de Moscou : Si ceci est votre première visite en URSS, vous êtes le bienvenue à elle.

Dans un bar norvégien : On demande aux femmes de ne pas avoir d'enfants au bar.

Dans un zoo de Budapest : S'il vous plaît ne pas nourrir les animaux. Si vous avez de la nourriture appropriée, donnez-la au gardien en service.

Dans le bureau d'un docteur de Rome : Spécialiste des femmes et autres maladies.

Dans un hôtel d'Acapulco : Le gérant a personnellement passé toute l'eau servie ici.

Dans une boutique de Tokyo : Nos nylon coûtent plus cher que d'habitude, mais vous allez trouver qu'ils sont meilleurs au bout du compte.

Dans un livret d'information japonais sur l'utilisation d'un air climatisé d'hôtel : Refroidit et réchauffe : si vous voulez la condition juste de chaleur dans votre chambre, veuillez vous contrôler.

Dans une brochure de location d'auto de Tokyo : Quand un passager de pied a envie, flûtez le klaxon. Trompez-le mélodieusement au début, mais s'il continue d'obstaceler votre passage, alors flûtez-le avec vigueur.

Deux pancartes à l'entrée d'un magasin de Majorque : 1. Français bien parlant. 2. Ici discourons Américain.

D'une pancarte à bord d'un traversier de San Juan : En cas d'urgence, les lifeguards sont sous les sièges dans le centre du vaisseau.

Et pour terminer... dans une réunion de l'ONU on demanda aux membres de l'assemblée si quelqu'un pouvait fournir des services d'interprétation en français. Un délégué leva fièrement le doigt : "Oui, je".

L'Association des Familles Francophones

c/o Corinne Lemmer
Paul Heyse Str. 7
86857 Augsburg
bureau@aff-augsburg.de

Téléphones & Courriels

Sylvaine Stapelfeldt: stapelfeldt@aff-augsburg.de
Claire Drexler: 0821/6088878 drexler@aff-augsburg.de
Théo Kuch: 08231 / 347 645 kuch@aff-augsburg.de

www.aff-augsburg.de
contact@aff-augsburg.de

Coordonnées bancaires de l'AFF
Banque: Sparda Bank Augsburg
Compte n°: 636550
BLZ: 720 905 00

Adresses utiles:

Consulat Général de France à Munich:

Heimeranstr. 31
80339 Munich
Téléphone : (089) 41 94 11- 0
muenchen@botschaft-frankreich.de
www.botschaft-frankreich.de/muenchen

L'institut français de Munich

www.institut-francais.fr

Bürgerhaus Pferssee:

Stadtbergerstr. 17, 86157 Augsburg,
Tramway ligne 3

TSG Stadtbergen:

Gotenstr. 1,
86391 Stadtbergen

L'**AFF eV** ainsi que les **Ados de l'AFF** sont sur facebook

Cartouche

www.cartouche-chansons.de www.myspace.com/